



Freie und Hansestadt Hamburg

Behörde für Schule und Berufsbildung

Behörde f. Schule und Berufsbildung, Hamburger Str. 31, 22083 Hamburg

An
die Schulleitungen, Abteilungsleitungen
und Klassenlehrerinnen und -lehrer
der staatlichen Stadtteilschulen und Gymnasien

Silvana Safouane (B 32-21)
Steigerung der Bildungschancen
Winterhuder Weg 29, Zimmer 328, 22085 Hamburg
Telefon: +49 40 428 63-3559
E-Mail: silvana.safouane@bsb.hamburg.de

Christine Heusinger (B 31-20K)
Fachkoordination Fremdsprachen
Hamburger Straße 31, Zimmer E 1413, 22083 Hamburg
Telefon: +49 40 428 63-2064
E-Mail: christine.heusinger@bsb.hamburg.de

22. April 2022

Schulübergreifende Unterrichtsangebote in den Sprachen in der Sekundarstufe I (mit Schwerpunkt Herkunftssprachen) im Schuljahr 2022/23

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,

in mehreren Hamburger Schulen finden am Nachmittag Unterrichtsangebote in verschiedenen Sprachen statt, die Schülerinnen und Schülern weiterer Schulen offenstehen. Dieser Unterricht wird im Auftrag der Behörde für Schule und Berufsbildung schulübergreifend als zentrales Angebot organisiert.

Die Kurse richten sich meist an Schülerinnen und Schüler, die über herkunftssprachliche Vorkenntnisse verfügen. Sie erfüllen damit in unserer Stadt eine wichtige Funktion: Die Schülerinnen und Schüler können die mündliche und schriftliche Sprachkompetenz in einer Sprache erweitern, die sie in ihren Familien sprechen bzw. die sie bereits in ihrem Herkunftsland an einer Schule gelernt haben.

Im Rahmen der Veröffentlichung der „Regelungen und Umsetzungshinweise für Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg“¹ wurden die Angebote in den Herkunftssprachen in Verantwortung der BSB neu typisiert, um eine bessere Transparenz zu schaffen. Demnach bestehen für Schülerinnen und Schüler in der Sekundarstufe I die folgenden Optionen, um an den zentralen Unterrichtsangeboten teilzunehmen:

- HSU Typ A: In diesem Fall wählen Schülerinnen und Schüler den HSU als zusätzliches Unterrichtsangebot. Die Anmeldung verpflichtet zum Unterricht für ein Schuljahr.

¹ Die Publikation „Regelungen und Umsetzungshinweise für den Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg“ ist allen Hamburger Schulen in mehrfacher Ausführung im Februar 2021 per Post zugestellt worden. Sie ist online abrufbar unter <https://www.hamburg.de/14666512>.

- HSU Typ B: In diesem Fall wählen die Schülerinnen und Schüler den HSU als weitere Sprache im Wahlpflichtbereich bzw. als Wahlpflichtfach (als 2. bzw. 3. Fremdsprache).

Die Übermittlung von Fehlzeiten und Noten erfolgt regelhaft über DiViS. Dafür muss der Schüler bzw. die Schülerin von der Stammschule für die entsprechende Fremdschule in DiViS freigegeben werden. Für welche Schule die Schülerinnen und Schüler jeweils freigegeben werden müssen, können Sie ebenfalls der Übersichtsliste mit allen Angeboten entnehmen. Weitere Informationen finden Sie in der beigefügten Anlage zur Nutzung von DiViS im Bereich der zentralen Sprachangebote. Nur für den Fall, dass DiViS nicht genutzt werden kann, steht ein Formblatt zur Verfügung, mit dem die Lehrkräfte die Note, die Einschätzung der überfachlichen Kompetenzen sowie die Fehlzeiten an die Stammschule übermitteln können.²

Da die Anzahl der zur Verfügung stehenden Plätze im Rahmen dieser zentralen Sprachangebote begrenzt ist, erhalten die Schülerinnen und Schüler der jeweils anbietenden Schule den Vorrang. Alle anderen Plätze werden nach dem Losverfahren vergeben. Falls die Teilnahme an einem zentralen Sprachangebot nicht ermöglicht werden kann, empfehlen wir die ersatzweise Anwahl einer alternativen Fremdsprache oder eines alternativen Wahlpflichtangebots.

Wir möchten Sie bitten, diese schulübergreifenden Sprachangebote unter den Lehrkräften, Schülerinnen und Schülern sowie Eltern bekannt zu machen, indem Sie z.B. die nachfolgend aufgeführten Angebote auf der Wahlübersicht der zweiten Fremdsprachen für Ihre jetzigen 5. Klassen (an den Gymnasien) oder 6. Klassen (an den Stadtteilschulen) bzw. für den Wahlpflichtbereich ergänzen (Angebote vom HSU-Typ B) oder gezielt in Frage kommende Schülerinnen und Schüler auf die Angebote hinweisen.

Interessierte Schülerinnen und Schüler sind angehalten, den beiliegenden Anmeldebogen auszufüllen, ihn von den Eltern sowie der zuständigen Abteilungsleitung unterschreiben zu lassen und bis spätestens Freitag, 3. Juni 2022, im eigenen Schulbüro abzugeben. Schülerinnen und Schüler, die bereits seit dem letzten Schuljahr oder länger in einem der genannten Kurse die Sprache als HSU-Typ B (2. oder 3. Fremdsprache) belegen, werden nicht erneut angemeldet. Des Weiteren bitten wir Sie, die gescannten Anmeldungen im Schulbüro zu sammeln und ebenfalls bis zum 3. Juni 2022 an die entsprechenden Ansprechpartner weiterzuleiten (s. umseitige Tabelle).

Die Schule erhält anschließend eine Rückmeldung, ob und in welchem Kurs die angemeldeten Schülerinnen und Schüler einen Platz erhalten haben. Wir bitten um Verständnis dafür, dass kein Rechtsanspruch auf Teilnahme an diesen Angeboten besteht.

Mit freundlichen Grüßen

Silvana Safouane

Christine Heusinger

² BSB (Hrsg.): Regelungen und Umsetzungshinweise für Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg. Hamburg 2021, Anlage III, S. 44f. Online abrufbar unter <https://www.hamburg.de/14666512>.



Freie und Hansestadt Hamburg

Behörde für Schule und Berufsbildung

Schulübergreifende Unterrichtsangebote in den Sprachen in der Sekundarstufe I im Schuljahr 2022/23 (Stand 25.08.2022)

Die Kurszeiten und -einteilungen können je nach Zusammensetzung der Kurse angepasst werden, wenn dieses für alle Beteiligten möglich und vorteilhaft ist.

Sprache	Schulen mit diesem Angebot	Wochenstundenzahl	für die Jahrgänge	HSU Typ A und / oder B ³	Anmeldung bis 03.06.2022 bei:	Freigabe in DiViS für Schule	Termin
Albanisch	Schule Maretstraße	4	ab 7	A und B möglich	Schulbüro der Schule Maretstraße: schule-maretstrasse@bsb.hamburg.de Herr Muhamet Idrizi (Albanisch-Lehrer) muhamet.idrizi@smshamburg.de Tel.: 0151-23568973	Schule Maretstraße	Dienstag, 16:00-19:15 Uhr
Arabisch	Gym Klosterschule	3	6	A und B möglich	Herr Abdulrazzak Alali (Arabisch-Lehrer und Koordinator): abdulrazzak.alali@kls.hamburg.de Tel.: 0152-19398210	Gymnasium Klosterschule	an einem Tag pro Woche (je nach Kursstandort) nach 16:00 Uhr
	Friedrich-Ebert-Gym	3	6	A und B möglich			
	Matthias-Claudius-Gym	3	8	A und B möglich			
Chinesisch	Gym Marienthal	4	8	A und B möglich	Schulbüro des Gymnasiums Marienthal: gymnasium-marienthal@bsb.hamburg.de Tel.: 040-428 8631-0	Gymnasium Marienthal	Fortgeschrittenenkurs ⁴ : Mittwoch, 15:30-18:30 Uhr
		2	8	A und B möglich			Anfängerkurs ⁴ : Mittwoch, 15:20-16:50 Uhr
	Ida Ehre Schule	4	10	A und B möglich	Schulbüro der Ida Ehre Schule Frau Anja Kerber anja.kerber@bsb.hamburg.de Tel.: 040-428 978-126	Ida Ehre Schule	Mittwoch, 15:30-17:00 Uhr und Donnerstag, 15:30-17:00 Uhr (jeweils 90 Minuten)

³ Eine Übersicht über die verschiedenen Typen von Herkunftssprachenunterricht finden Sie in den neu erschienenen „Regelungen und Umsetzungshinweise für den Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg“, die allen Schulen Anfang Februar 2021 per Post zugegangen und online unter <https://www.hamburg.de/14666512> abrufbar sind. Grundsätzlich handelt es sich bei HSU des Typs A um für die Schülerinnen und Schüler zusätzlichen Unterricht, während HSU des Typs B das Belegen des HSU als weitere Sprache im Wahlpflichtbereich bzw. als Wahlpflichtfach (2.bzw. 3. Fremdsprache) umfasst. Schülerinnen und Schüler beider Typen von HSU werden i.d.R. in gemeinsamen Kursen unterrichtet.

⁴ Im Zweifelsfall erfolgt die Zuordnung des Schülers oder der Schülerin zu dem Kurs mit der passenden Niveaustufe durch die unterrichtende Lehrkraft.

Sprache	Schulen mit diesem Angebot	Wochenstundenzahl	ab Jahrgang	HSU Typ A und / oder B ⁵	Anmeldung bis 03.06.2022 bei:	Freigabe in DiViS für Schule	Termin
Farsi	StS Oldenfelde	2	6	A und B möglich	Herr Abdolsamad Nikpour (Farsi-Lehrer): abdolsamad.nikpour@gyle.hamburg.de Tel.: 0176-49394726	Gymnasium Lerchenfeld	Mittwoch, 14:30-16:00 Uhr
	in Kombination mit:	+					und
	Irena-Sendler-Schule	2 = 4					Donnerstag, 14:30-16:00 Uhr
	Max-Schmeling-StS	4	6	A und B möglich			Montag, 14:30-16:00 und Dienstag, 14:30-16:00
	Gym Lerchenfeld	4	6	A und B möglich	Freitag, 14:30-18:00		
Schule am See	2	1-7	A	Schulbüro der Schule am See schule-am-see@bsb.hamburg.de Tel.: 040 - 428963 934	Schule am See	Mittwoch, 15:30-17:15 Uhr	
Italienisch	Emilie-Wüstenfeld-Gym	4	10	A und B möglich	Frau Camilla Manna (Italienisch-Lehrerin) camilla.manna@sts-niendorf.de	StS Niendorf	Kurs für Schülerinnen und Schüler auf dem Niveau B1/B2 ⁶ : Mittwoch, 16:15-18:30 Uhr
		3	8	A und B möglich	Frau Susanne Hinz (Italienisch-Lehrerin und Italienisch-Fachreferentin in der BSB): susanne.hinz@bsb.hamburg.de	Emilie-Wüstenfeld-Gym	Kurs für Schülerinnen und Schüler auf dem Niveau A2 ⁶ : Donnerstag, 16:15-18:30 Uhr
	Gymnasium Meiendorf	3	1-5	A	Schulbüro des Gymnasiums Meiendorf gymnasium-meiendorf@bsb.hamburg.de Tel. : 040 – 428 86-380	Gymnasium Meiendorf	Montag, 14:00-16:15 Uhr
		3	ab 8	A			Montag, 16:00-18:15 Uhr
	Louise Schroeder Schule	3	1-7	A	Frau Rasi (Italienisch-Lehrerin): simona.rasi@gym-meiendorf.de		Donnerstag, 15:45-18:00 Uhr
	Gymnasium Corveystraße	3	5-8	A			Kurs für SuS auf mittlerem Niveau: Freitag, 14:00-16:15 Uhr ⁶
							Kurs für SuS auf fortgeschrittenem Niveau: Freitag, 15:30-17:45 Uhr ⁶

⁵ Eine Übersicht über die verschiedenen Typen von Herkunftssprachenunterricht finden Sie in den neu erschienenen „Regelungen und Umsetzungshinweise für den Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg“, die allen Schulen Anfang Februar 2021 per Post zugegangen und online unter <https://www.hamburg.de/14666512> abrufbar sind. Grundsätzlich handelt es sich bei HSU des Typs A um für die Schülerinnen und Schüler zusätzlichen Unterricht, während HSU des Typs B das Belegen des HSU als weitere Sprache im Wahlpflichtbereich bzw. als Wahlpflichtfach (2.bzw. 3. Fremdsprache) umfasst. Schülerinnen und Schüler beider Typen von HSU werden i.d.R. in gemeinsamen Kursen unterrichtet.

⁶ Im Zweifelsfall erfolgt die Zuordnung des Schülers oder der Schülerin zu dem Kurs mit der passenden Niveaustufe durch die unterrichtende Lehrkraft.

Sprache	Schulen mit diesem Angebot	Wochenstundenzahl	ab Jahrgang	HSU Typ A und / oder B ⁸	Anmeldung bis 03.06.2022 bei:	Freigabe in DiViS für Schule	Termin
Polnisch	Emil Krause Schule, Standort Kleiner Tieloh, Bramfelder Str. 157	4	6	A und B möglich	Schulbüro der Emil Krause Schule: emilkrauseschule@bsb.hamburg.de Tel.: 040-428 486 200	Emil Krause Schule	Kurs für SuS mit Vorkenntnissen im Lesen und Schreiben ⁷ : Mittwoch, 16:00-19:00 Uhr
	Stadteilschule Lohbrügge	4	6	A	Frau Ewa Inhülsen (Polnisch-Lehrerin): ewa.inhuelsen@gsl.hamburg.de	StS Helmuth Hübener	Anfängerkurs ⁷ : Mittwoch, 16:00-19:00 Uhr
	Clara-Grunwald-Schule	3	1-6	A	Frau Bozena Blazejak-Klever (Polnisch-Lehrerin): bozena.blazejak-klever@cgs.hamburg.de 0160-62 88 646	Clara-Grunwald-Schule	Donnerstag, 14:00-16:15 Uhr
	Schule Moorflagen	3	1-6	A		Mittwoch, 14:00-16:15 Uhr	
	Schule Eulenkrukgstraße	3	1-6	A		Dienstag, 16:00-18:15 Uhr	
Portugiesisch	StS Am Hafen	4	6	A und B möglich	Stadteilschule Am Hafen Frau Bianca Thies (Abteilungsleitung) bianca.thies@bsb.hamburg.de Tel.: 040-428 843 810	Stadtteilschule Am Hafen	Mittwoch, 15:00-18:00 Uhr
	Schule Rönneburg	3	1-6	A	Herr Rui Caetano (Portugiesisch-Lehrer) rui.alvescaetano@sah.hamburg.de Tel.: 0172-1418768		Dienstag, 14:15 Uhr – 16:30 Uhr
Russisch	Emil Krause Schule	4	8	A und B möglich	Schulbüro der Emil Krause Schule emilkrauseschule@bsb.hamburg.de Tel.: 040-428 486 200 weitere Informationen unter: https://emil-krause-schule.hamburg.de/russisch/	Emil Krause Schule	Kurs für SuS mit guten mündlichen Russisch-Vorkenntnissen auf B1/B2-Niveau: Mittwoch, 16:00-19:00 Uhr
	Louise Weiss Gym	3	8	A und B möglich	Schulbüro des Louise Weiss Gymnasiums louiseweissgymnasium@bsb.hamburg.de Tel.: 040-428 851 04	Louise Weiss Gymnasium	gute mündliche Russisch-Vorkenntnisse nötig: ⁷ Mittwoch, 14:00-16:20 Uhr
Türkisch	Louise Weiss Gym	3	8	A und B möglich	Schulbüro des Louise Weiss Gymnasiums louiseweissgymnasium@bsb.hamburg.de Tel.: 040-428 851 04	Louise Weiss Gymnasium	Mittwoch, 15:35-17:50 Uhr
	Max Schmeling Stadteilschule	4	ab 7	A und B möglich	Schulbüro der Max Schmeling Stadteilschule: kontakt@max-schmeling-stadteilschule.de Tel.: 040-428 86 41 50	Max Schmeling Stadteilschule	Montag und Freitag, jeweils 15:00-16:30 Uhr

⁷ Im Zweifelsfall erfolgt die Zuordnung des Schülers oder der Schülerin zu dem Kurs mit der passenden Niveaustufe durch die unterrichtende Lehrkraft.

⁸ Eine Übersicht über die verschiedenen Typen von Herkunftssprachenunterricht finden Sie in den neu erschienenen „Regelungen und Umsetzungshinweise für den Herkunftssprachenunterricht (HSU) in Hamburg“, die allen Schulen Anfang Februar 2021 per Post zugegangen und online unter <https://www.hamburg.de/14666512> abrufbar sind. Grundsätzlich handelt es sich bei HSU des Typs A um für die Schülerinnen und Schüler zusätzlichen Unterricht, während HSU des Typs B das Belegen des HSU als weitere Sprache im Wahlpflichtbereich bzw. als Wahlpflichtfach (2.bzw. 3. Fremdsprache) umfasst. Schülerinnen und Schüler beider Typen von HSU werden i.d.R. in gemeinsamen Kursen unterrichtet.



Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Schule und Berufsbildung

Anmeldung für die verpflichtende Teilnahme an einem schulübergreifenden Sprachangebot in der Sekundarstufe I ab dem Schuljahr 2022/23

Meine Tochter / mein Sohn _____,
(Vor- und Familienname des Kindes)

geboren am _____ soll ab dem Schuljahr 2022/23 am
schulübergreifenden Unterricht in der folgenden Sprache teilnehmen (bitte ankreuzen):

- | | | |
|--------------------------|---------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Albanisch | an der Schule Maretstraße. |
| <input type="checkbox"/> | Arabisch | an folgender Schule (s. Übersicht): _____ |
| <input type="checkbox"/> | Chinesisch | an folgender Schule (s. Übersicht): _____ |
| <input type="checkbox"/> | Farsi | an folgender Schule (s. Übersicht): _____ |
| <input type="checkbox"/> | Italienisch | an folgender Schule (s. Übersicht): _____ |
| <input type="checkbox"/> | Polnisch | an folgender Schule (s. Übersicht): _____ |
| <input type="checkbox"/> | Portugiesisch | an folgender Schule (s. Übersicht): _____ |
| <input type="checkbox"/> | Russisch | an folgender Schule (s. Übersicht): _____ |
| <input type="checkbox"/> | Türkisch | an folgender Schule (s. Übersicht): _____ |

Die gewählte Sprache ist für sie/ihn eine/die Familiensprache (Herkunftssprache).

Sie/Er hat keine Vorkenntnisse in der gewählten Sprache.

Sie/Er hat Kenntnisse der gewählten Sprache in den folgenden Teilkompetenzen (soweit einschätzbar bitte ankreuzen): Lesen/Schreiben Sprechen

Sie/ Er wird diese Sprache belegen als HSU des Typs A (zusätzlich). B (2./3.Fremdsprache).

Persönliche Daten der Schülerin/des Schülers

besuchte Schule im Schuljahr 2022/23: _____

genaue Angabe der Klasse im Schuljahr 2022/23: _____

Name der Klassenleitung: _____

E-Mail-Adresse der Klassenleitung: _____

ggf.: Jahr des Zuzugs nach Deutschland: _____

Telefonnummer der Schülerin/des Schülers: _____

E-Mail-Adresse der Schülerin/des Schülers: _____

Telefonnummer der Sorgeberechtigten/Eltern: _____

E-Mail-Adresse der Sorgeberechtigten/Eltern: _____

bisher an deutscher Schule belegte Sprachen: _____

Hamburg, den _____ 2022
(Datum) Unterschrift der Sorgeberechtigten/Eltern Unterschrift des Schülers/der Schülerin

Die Schulleitung nimmt diese Anmeldung zur Kenntnis. _____
Datum, Unterschrift der Abteilungsleitung

Bitte die ausgefüllte Anmeldung gut leserlich bis spätestens **Freitag, den 03.06.2022**, im Schulbüro abgeben! Bitte leiten Sie vom Schulbüro aus die gescannten Anmeldungen Ihrer Schülerinnen und Schüler gesammelt bis **Freitag, den 03.06.2022**, an die entsprechenden Ansprechpartner weiter (s. umseitige Tabelle).

Anlage zur Nutzung von DiViS im Bereich der zentralen Sprachangebote

Zur Übermittlung der Fehlzeiten und Noten für diejenigen Schülerinnen und Schüler, die an einem zentralen Sprachangebot der BSB im Schuljahr 2022/23 teilnehmen (i.d.R. Schülerinnen und Schüler mit herkunftssprachlichen Vorkenntnissen), nutzen die unterrichtenden Lehrkräfte in der Sekundarstufe I und II DiViS. Die DiViS-Funktionen für kooperierende Schulen ermöglichen eine Kommunikation zwischen der Stammschule, an der ein Schüler oder eine Schülerin grundsätzlich unterrichtet wird, und der Fremdschule, an der ein Schüler oder eine Schülerin an einem zentralen Unterrichtsangebot teilnimmt. Die folgende Abbildung zeigt Ihnen, welche Schritte hierfür aber notwendig sind:

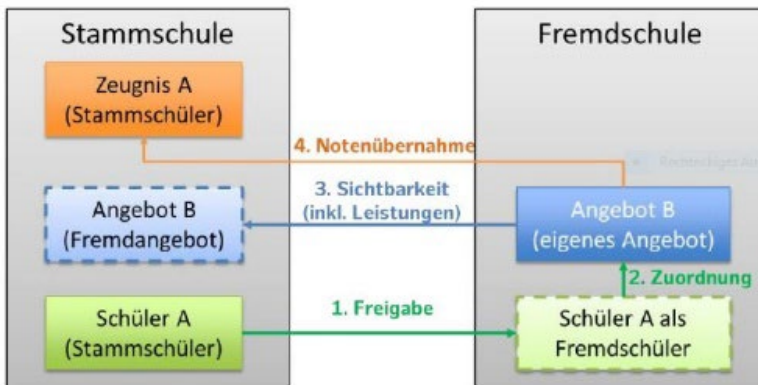


Abbildung 1: Überblick DiViS-Funktionen für kooperierende Schulen

Für Sie als Stammschule ist es im ersten Schritt unbedingt nötig, dass Sie zum Schuljahresbeginn den betreffenden Schüler oder die betreffende Schülerin in DiViS für die Fremdschule freigeben. Wenn die Fremdschule dann im zweiten Schritt den Fremdschüler oder die Fremdschülerin als Teilnehmer/in einem Angebot B zuordnet (z.B. einem bestimmten Arabisch- oder Italienischkurs), wird dieses Angebot B hierdurch als Fremdangebot an Ihrer Stammschule sichtbar (inkl. der erbrachten Leistungen). Weiterhin wird durch DiViS die Notenübernahme in das an der Stammschule zu erstellende Zeugnis A des Schülers oder der Schülerin unterstützt.

Was ist nun konkret zu tun, damit Ihre Schülerinnen und Schüler, die an einem solchen zentral organisierten Sprachangebot teilnehmen, für die Fremdschule freigegeben werden? Schulbüro, Abteilungsleitungen oder Schulleitungen wählen hierzu im DiViS-Menü den Punkt *Übergangsverfahren* → *Fremdschüler abgeben*, wählen die betreffenden Schülerinnen und Schüler aus und klicken auf die Schaltfläche *Fremdschüler abgeben*.

Eine detaillierte Anleitung zur Nutzung der Fremdschüler-Funktionen finden Sie im DiViS-Wiki unter

<https://divis.bsb.stadt.hamburg.de/mediawiki/index.php/Anleitungen> oder

https://divis.bsb.stadt.hamburg.de/mediawiki/index.php/Fremdsch%C3%BCler_abgeben.

Bitte beachten Sie, dass Sie die Schülerinnen und Schüler je nach angewähltem Unterrichtsangebot einer anderen Schule freigeben müssen. In der Übersichtstabelle mit allen Sprachangeboten in der Sekundarstufe I finden Sie die Spalte „Freigabe in DiViS für Schule...“: Für die dort genannte Schule muss ein Schüler/eine Schülerin Ihrer Schule, die an einem zentralen Sprachangebot der BSB in dieser Sprache teilnimmt, über DiViS freigegeben werden. Ansprechpartner/in ist in der Regel die jeweilige Abteilungsleitung (für die Mittel- bzw. die Oberstufe).

Bei Fragen oder Problemen grundsätzlicher Natur wenden Sie sich gern an Frau Silvana Safouane (silvana.safouane@bsb.hamburg.de; 040- 428 63 3559). Bei Fragen zur Nutzung von DiViS oder Problemen bei der DiViS-Nutzung konkret wenden Sie sich bitte an den DiViS-Fachsupport unter der Rufnummer 040-42846-3990.